# ACUERDO DI GOBERNACION

# DI

# SABANA BLANCO

# 1993 - 1997



Sabana Blanco, 17 februari 1993.

Kab. Oduber II

## CONTENIDO

## I. ASUNTONAN GENERAL

### Introduccion

Gobierno lo continua su maneho pa dedica atencion na e desaroyo humano. Den cuadro di esaki atencion lo wordo duna na esnan socialmente vulnerable den nos comunidad, honrando e principio cu e desaroyo economico cu Aruba ta pasando aden mester conta pa un y tur. Tambe lo garantiza reparticion di nos biennan na un forma duradero y ekilibra. Lo promove mas tanto posible e mantencion di nos normanan y valornan humano.

Gobierno lo continua cu maneho pa trece gobernacion mas cerca di nos pueblo. Lo duna ciudadanonan mas informacion en cuanto e rekisitonan cu nan mester cumpli cu nan ora ta trata di peticion y permiso. Periodicamente lo tene pueblo na altura di e maneho y decisionnan di gobierno.

Lo garantiza na tur momento funcionamento optimo di nos sistema democratico.
E aparato gubernamental lo wordo reorganiza y reglamenta pa funciona como aparato eficiente y efectivo. Lo cambia e ley di pensioen di empleadonan publico pa crea e posibilidad pa esnan cu drenta servicio cu mas cu 35 aña di edad haña e derecho pa participa den e fondo di pensioen. Gobierno lo adapta e reglamentacion di e posicion huridico di e empleado publico.
Gobierno lo habri e posibilidad pa den cuadro di e carrièreplan por sigui progresa. Lo continua cu e politica pa nombra yiunan di tera den funcionnan halto den aparato gubernamental. Lo mehora e calidad di servicio na tur e oficinanan auxiliar di gobierno den e distritonan.
Lo tin consulta real y continuo entre gobierno y sindicatonan cu ta representa e trahadornan den sector publico. Lo termina e restructuracion di e funcionamento di GO (Georganiseerd Overleg).
Gobierno lo continua cu su maneho pa elimina articulonan discriminatorio den nos leynan existente.
Pa loke ta trata automatizacion di e funcionamento di e aparato di gobierno, lo bin cu un plan integral y lo duna tur su apoyo den ehecucion di esaki (conforme estudionan di e Stuurgroep Automatisering).

Den cuadro di e rapport "Verzelfstandiging van de Staten ten opzichte

van de uitvoerende macht" lo independiza e funcionamento di Parlamento. Decisionnan di interes nacional lo sigui wordo tuma cu envolvimento di y den consulta cu Parlamento.
Gobierno lo mantene participacion di tur gremionan den nos comunidad pa loke ta trata asuntonan cu ta concerni nan directamente.
E derecho di replica di e ciudadano lo wordo reglamenta.
Cambionan den e ley electoral existente lo wordo introduci.
Legislacion pa ehecucion di e derechonan fundamental ancra den nos Constitucion lo wordo continua y completa.
Lo presenta na Parlamento un concepto di ley di salvaguardia di patrimonio di pueblo.

Un instituto di ombudsman (un persona di confianza na unda pueblo por acudi pa trata di yega na posible solucionnan di entre otro problemanan social) lo wordo introduci definitivamente.

Gobierno lo ehecuta e proyecto di "pre-custom clearance", teniendo cuenta cu actividadnan comercial di aeropuerto ("two-stops system").
Gobierno lo promove e cooperacion entre Aruba y Comunidad Europeo.
Gobierno lo sondea e posibilidad pa pone permanentemente un representante na Brussel cu su propio presupuesto. Esaki ta en vista di e realidad Europeo. Gobierno lo forma y institui un comision den cual partnernan social, principalmente for di e sector comercial y industrial, ta participa pa promove posibilidadnan cu e tratado di asociacion ta ofrece.

## II. ASUNTONAN ESTATAL

E fecha di independencia stipula den Statuut lo wordo elimina mante-niendo status aparte y e derecho di autodeterminacion. Gobierno lo continua cu su aporte na e Fondo di Solidaridad. Saliendo di e posicion autonomo di Aruba den Reino (status aparte) lo explora posibilidadnan adicional di cooperacion cu Antiyas. Gobierno consciente di trabaonan den comision di restructuracion di Statuut lo fiha su opinion defini-tivo despues di e trabaonan di e comision.

## III. ASUNTONAN FINANCIERO

### Introduccion

Gobierno lo continua cu un vigilancia severo di cumplimento cu condicionnan bao di cual subsidio lo wordo duna.
Gobierno ta consciente di e necesidad financiero cu ta a consecuencia di e desaroyo socio-economico di Aruba.
E maneho monetario di gobierno lo ta dirigi ariba un concordancia entre crecemento economico y creacion di placa. Gobierno su maneho financiero a la vez ta dirigi pa baha e porcentahe di inflacion mas tanto cu ta posible.
Pa cumpli cu esaki gobierno a laga traha un Plan Nacional di Desaroyo 1993 - 1997 cu lo mester sirbi como guia di e desaroyo socio-economico di Aruba. Na unda cu e maneho ta exigi adaptacion esaki ta posible, teniendo cuenta cu e maneho social.
Pa cumpli cu e necesidad financiero, e maneho ta dirigi ariba creacion di e fondonan necesario. E maneho financiero lo wordo dirigi pa mantene un surplus presupuestario di minimalmente Afl. 20 miyon riba gastonan coriente pa inverti den nos infrastructura como aporte na nos Plan Nacional di Desaroyo.

### A. Entradanan di Gobierno

Pa loke ta trata entradanan di gobierno, un revision di e sistema di impuesto lo tuma luga, cu tin como meta pa haci e sistema di impuesto mas accesible y simple y a la vez reduci e presion di impuesto ariba e pagador. E separacion di impuesto di parehanan casa cual ta na vigor desde 1 di januari 1990, lo wordo formaliza den ley.

### B. Gastonan di Gobierno

Pa cumpli cu su obligacionnan Gobierno su maneho lo ta uno di vigilancia cuidadoso di tur gastonan di gobierno, observando tur regla di contabilidad pa reduci gastonan. Den cuadro di esaki gobierno lo percura pa e aumento di e gastonan anual no surpasa 5% di e presupuesto di e aña anterior.

Lo aumenta e eficiencia di e aparato gubernamental. Gastonan di capital entre otro mester ta relaciona cu e situacion di mercado laboral y cu e reservanan di divisa.

## C. Problema di Garantia

Gobierno lo continua cu e maneho pa minimaliza e consecuencianan financiero di e garantianan otorga pa construccion di e hotelnan.
E problema di garantianan lo no wordo permiti di trece e viabilidad economico, stabilidad financiero y credibilidad internacional di Aruba na peliger. Den esaki Hulanda tambe mester carga su responsabilidad.
Gobierno lo pone un suma disponible como fondo pa cubri riesgonan di garantia.

## D. Divisa

Riba prestamonan haci den exterior pa e sector priva lo hiba un control mas stringente pa evita cu debenan externo tuma proporcionnan indesea cu por afecta credibilidad financiero di Aruba. Pa loke ta trata reservanan di divisa gobierno lo percura pa un reserva amplio (segun normanan internacional) pa por cubri necesidadnan di importacion. A la vez gobierno lo stimula spaarmento (ahoro).

## E. Facilidadnan fiscal

E situacion financiero-economico di Aruba ta indica cu mester revisa tur facilidadnan fiscal cu excepcion di esnan pa San Nicolas y vecindario.

## F. Volkskredietbank

Gobierno lo duna mas contenido na e institucion Volkskredietbank pa asina esaki por amplia su servicionan na pueblo.

G. Tele-Aruba

Den e proximo añanan gobierno lo cubri e gastonan complementario necesario di explotacion di Tele-Aruba. E lo mester hiba un maneho financiero-economico pa e bira autosuficiente.

## IV. ASUNTONAN ECONOMICO

### Introduccion

Manera menciona den e parafo financiero, gobierno a laga traha un plan nacional di desaroyo cu lo sirbi como guia socio-economico di Aruba. Despues di un crecemento economico fuerte actualmente economia di Aruba ta experenciando un stabilizacion. Gobierno lo hiba un maneho di crecemento economico harmonioso na unda e beneficionan ta mas grandi cu e esfuerzonan economico y infrastructural. E esfuerzo aki lo nifica inverti den entre otro recursonan humano. Pa por cumpli cu e maneho economico ariba menciona gobierno lo fortifica Departamento di Asuntonan Economico pa mehora planificacion.
Lo mester bin cu programa di inversion y den cuadro di esaki gobierno lo intensifica tal actividadnan pa medio di e Departamento di Asuntonan Economico. Den su maneho economico gobierno lo intensifica su cooperacion cu instancianan particular cu directamente ta traha riba e tereno aki. Den cuadro di esaki lo institui un Conseho di Comercio y Industria. Cambio den prima di aseguro obligatorio di auto ta suheto na aprobacion di e Departamento di Asuntonan Economico.
Gobierno lo intensifica y promove e cooperacion economico internacional. Esaki lo tuma luga den cooperacion entre gobierno y instancianan priva. Meta mester ta pa vigila e desaroyonan ariba tereno di comercio internacional (CBI-GATT-EEG-NAFTA).

### A. Diversificacion

Gobierno lo continua cu su maneho di diversificacion economico. Ta sumamente importante pa adapta e leynan pa desaroya un Centro Financiero. Gobierno lo stimula establecimento di un World Trade Center.
E maneho di otorgamento di permiso di establecimento di negoshi (vestigingsvergunning) lo bira mas stringente pa proteha e comercio local.
Lo continua cu stimulacion di industrianan chikito basa ariba tecnologia halto y avanza, pa diversifica economia. Pa promove industria chikito gobierno lo reactiva Banco di Desaroyo Arubano NV. Gobierno lo stimula artesania, cria, pesca y horticultura. Gobierno lo expande e facilidadnan di zona franca y lo haci estudio en cuanto di e posibilidad

pa un zona franca na San Nicolas y aeropuerto. Lo ēhecuta e plan pa zona franca industrial na Barcadera.

**B. Turismo**

E maneho turistico lo ta dirigi ariba mehoracion y control di calidad di e producto y diversificacion di e mercado aki. Maneho di gobierno lo ta dirigi riba e turista di alto nivel. Lo continua cu promocion di turismo crucero. Lo amplia e facilidadnan di terminal ariba tereno di waf. Gobierno lo dedica mas atencion na mehoracion di e calidad di e producto turistico. Lo stimula proyectonan recreativo, historico-cultural y lo mehora planificacion y promocion di nos centronan comercial turistico. Pa garantiza un nivel halto di e producto turistico lo mester forma un institucion cu tin como meta vigila e calidad di e producto aki den tur aspecto.
Condicionnan laboral y social favorable pa garantiza un bon calidad di servicio den hotelnan ta un exigencia.
Gobierno ta di opinion cu ta importante pa trece nos cultura mas cerca di e turistanan. Lo sigui conscientiza nos alumnonan na scol y e pueblo en general ariba e importancia di turismo.
E moratorio riba construccion di hotel, condominio y timeshare lo wordo manteni; riba e moratorio aki tin excepcion pa un hotel-casino anexo golf-course y un proyecto di town-houses na San Nicolas. E excepcion aki lo wordo ancra den e proyecto di ley cu ta regarda moratorio cu lo wordo presenta na Parlamento. Lo reglamenta e sistema di time-share.
Lo promove y mantene areanan di naturaleza como parkenan nacional y haci nan accesible pa pueblo y pa turistanan cu ta bishita Aruba.

**C. San Nicolas y vecindario**

Un plan integral di desaroyo pa San Nicolas y vecindario riba termino corto lo wordo compila y ehecuta cu tur diligencia, cu apoyo di un pakete di incentivonan, entre otro riba tereno di medidanan fiscal pa proyectonan particular. Den cuadro di esaki lo stimula pa converti San Nicolas den un centro caribense. Un comision multidisciplinario lo wordo instala pa den termino di 4 luna entrega e plan. Ministro Presidente o su remplazante lo coordina esaki. E plan integral mester ta un plan cu ta cubri aspectonan economico, social, cultural,

deportivo, recreativo, ambiental, educacional, turistico y infra-structural.
Seroe Colorado lo wordo converti den entre otro un bario residencial y centro di recreacion tanto pa e poblacion local como turista. Lo mehora e conexion entre Seroe Colorado y San Nicolas. E moratorio riba construccion di hotel, condominio y time-share lo wordo manteni; riba e moratorio aki tin un excepcion pa construccion di un hotel-casino, anexo golf-course y town-houses. E excepcion lo wordo ancra den e proyecto di ley cu ta regarda moratorio cu lo wordo presenta na Parlamento. E golf-course existente mester haña un upgrading. Reforestacion di Grapefield lo tuma luga.
Lo studia e posibilidad pa añadi otro oficinanan auxiliar di gobierno manera por ehemplo SVB.

## D. Control di Prijs

E pakete di articulonan di primera necesidad lo wordo amplia y controla debidamente. E fundacion CAS lo haña un base legal pa e por funciona debidamente. Gobierno lo adapta e ley di huurcommissie pa amplia e proteccion pa esnan cu ta huur cas y pa regula e trabao di e comision mas aleuw.

## E. Aviacion

Mirando e necesidad pa yena e cambernan di hotel gobierno lo keda per-cura pa atrae vuelonan regular y charter for destinacionnan nobo y amplia e cantidad di vuelonan for di esnan existente sin neglisha e interesnan di e compania nacional Air Aruba. Air Aruba lo wordo sanea a base di e recomendacionnan di entre otro e rapport Warburg. Gobierno lo continua cu e maneho den cual lo negocia tratadonan di aviacion y convenionan administrativo cu paisnan cu tin interesnan turistico, economico y comercial.

## F. Ayudo Economico

Gobierno lo boga pa un mihor coordinacion entre e diferente fuentenan di ayudo manera KabNA, EEG y UNDP cu e meta pa haci uso optimo di e

fuentenan aki. Ayudo economico mester keda destina pa desaroyo di pueblo den su totalidad y cu control di Parlamento. Den tur asuntonan di ayudo economico e interes arubano mester prevalece.

## V. HUSTICIA

### Introduccion

Den un democracia bibo, ningun persona y/o instancia por para ariba ley. Gobierno mester garantiza cu tur casonan ta wordo trata igual den situacionnan igual.

### General

Adaptacion di leynan existente cu a wordo tuma over for di Antiyas pa Aruba lo wordo ehecuta cu mesun diligencia di e ultimo 4 añanan. Lo evalua e instituto di abogadonan di gobierno (landsadvocaat).
Cada ciudadano tin derecho ariba proteccion contra decisionnan administrativo. Lo introduci e ley cu ta reglamenta apelacion di un ciudadano contra decisionnan di gobierno.
Gobierno na 1993 lo duna contenido na e derecho constitucional di cada ciudadano riba un consehero legal. A la vez lo bin na vigor un Codigo di Procedimento Penal nobo, cu lo trece cun'e cu un ciudadano tin derecho riba abogado dentro di dos ora.
Un di e medionan mas efectivo den combatimento di droga ta tapmento di telefon y p'esey e ley lo mester wordo introduci.
Gobierno a inicia e proceso pa presonan stranhero wordo hiba na nan pais di origen pa sinta nan condena penal. Vice versa arubianonan den exterior lo wordo treci Aruba.

### 1. Admision di Stranhero

E maneho riba admision di stranhero lo ta uno stringente cu ta tene debido cuenta cu e mercado laboral. Den cuadro di esaki prioridad lo wordo duna na empleo pa trahadornan local y na combatimento cu tur medionan disponible di e fenomeno di ilegalnan. A la vez e cooperacion entre DOOV, Polis, Direccion di Labor, Direccion di Impuesto, SVB, Registro Civil y Censo y Ministerio di Husticia mester wordo estrecha. Lo introduci un sistema di automatizacion. Registracion di personanan cu ta drenta y sali for di Aruba lo wordo automatiza.
Fuera cu un ilegal lo wordo deporta inmediatamente, esnan cu a coope-

ra cu nan tambe mester wordo sanciona (dunado di trabao, esnan cu a verhuur cas, otro trahadornan stranhero legal, etc.). Caminda ta necesario lo adapta o cambia ley. Ora cu un peticion pa prolongacion di permiso wordo haci e persona concerni mester demostra cu e tin suficiente conocemento di nos identidad, nos cultura y papiamento, mirando e importancia di turismo pa Aruba, a la vez ingles. E ley di admision y expulsion (LTU) lo wordo revisa pa trece claridad y trece solucionnan humano pa esnan cu tin lazonan estrecho y duradero cu Aruba.

## 2. Combatimento di droga y alcohol

Consciente di e hecho cu traficacion y uso di droga y uso (excesivo) di alcohol ta un problema grandi cu Aruba ta confrontando, gobierno lo pone tur atencion riba esaki.

### 2.1. Medidanan preventivo

a. Gobierno mediante di programanan informativo via prensa y na scolnan lo bai enfoca riba e peligernan di droga y alcohol;

b. Gobierno lo continua cu e maneho di duna sosten na organizacionnan particular cu ta traha riba e terenonan aki;

c. Gobierno riba termino corto lo haci uso di cedula di identidad obligatorio pa di e manera aki entre otro un hoben cu kier drenta den cierto establecimentonan nocturno lo mester identifica su mes. Control lo wordo haci ariba edad. Horario di ciere di establecimentonan lo wordo revisa y regula;

d. Gobierno lo intensifica e control ariba venta di alcohol na hobennan menor di 16 aña;

### 2.2. Medidanan curativo

Gobierno lo acelera su maneho riba rehabilitacion di esnan adicto na droga y/o alcohol y cu cai den man di Husticia y tambe esnan cu acudi na e organizacion riba e tereno aki. Pa logra tal

meta gobierno lo acelera construccion di e centronan di rehabilitacion.

## 2.3. Medidanan represivo

Gobierno lo intensifica e cooperacion local entre diferente departamentonan cu ta combati traficacion di droga, entre otro Douane, Polis y tambe e cooperacion ariba nivel internacional. Gobierno lo adkeri ekiponan sofistica y moderno pa facilita combatimento di traficacion di droga. Gobierno lo intensifica su lucha contra trafico ilicito di droga y e adaptacion y ehecucion rigido di leynan penal pa traficantenan di droga y di e leynan pa confisca propiedadnan procedente di e trafico ilicito di droga. Esaki mester conta tambe pa esnan cu ta haci nan mes culpable na labamento di placa di droga.

## 3. Cuerpo Policial

Den un pais democratico un cuerpo policial ta esencial pa mantene ordo publico y proteccion di democracia y di pueblo.
Gobierno, consciente di e importancia cu un cuerpo policial sano tin pa comunidad, lo duna tur atencion na un bon funcionamento di Cuerpo Policial. Gobierno lo moderniza y actualiza e cuerpo y lo percura pa ekiponan necesario. Lo evalua ubicacion existente di oficinanan Cuerpo Policial en general. E edificio di Santa Cruz ta wordo termina. Lo realiza un segundo keuringslokaal.

## 4. Instituto Coreccional (KIA)

Gobierno lo continua cu e maneho cu a inicia desde cu e instituto coreccional a habri, na unda enfasis ta wordo poni riba e aspecto humano, rehabilitacion y resocializacion di esnan cu pa un of otro motibo mester pasa un tempo den e instituto aki.
Den cuadro di esaki entre otro lo laga detenidonan haci trabaonan pa organizacionnan social y deportivo; en todo caso esaki mester encera actividadnan util pa comunidad. Den cuadro di castigo alternativo por pensa riba un sistema manera ariba menciona. Recapacitacion y upgrading di e personal lo tin tur atencion di parti di gobierno.

## 5. Cuerpo Hudicial y Ministerio Publico

Gobierno lo stimula e cooperacion entre Ministerio Publico y otro instancianan cu ta traha riba e tereno aki, di cual Cuerpo Policial ta esun mas importante. Gobierno lo boga pa un mihor coordinacion di e maneho di "opsporing" y di e departamentonan concerni y esun di "persecusion" di Ministerio Publico, lo tin como consecuencia cu esakinan lo wordo trata cu mas rapidez.
E atrazo cu tin den ehecucion di castigo lo tin tur atencion di gobierno. Pa logra esaki gobierno lo continua a la vez cu e automatizacion.
Gobierno lo hiba un maneho pa stimula mas yiunan di tera pa sigui un estudio pa bira huez o funcionario di Ministerio Publico.

## 6. Test di droga den e aparato gubernamental

Den cuadro di su maneho pa combati droga gobierno lo introduci un ley unda test di droga pa empleadonan publico y esnan cu ta eherce encargonan publico ta wordo exigi. Gobierno cu esaki kier stimula pa otro instancianan pa haci igual.

## VI. BIENESTAR GENERAL

### Introduccion

Durante gabinete Oduber a concretiza bastante proyecto na bienestar di nos pueblo, cu a trece cun'e cu nos economia a conoce un adelanto enorme. Tambe a inicia cu labornan riba tereno di Bienestar General. Den e proximo gobernacion lo continua pa duna tur atencion na e parti social, educativo, laboral, di salubridad, di vivienda, cultural, medio ambiental y di deporte, pa e terenonan aki cana paralelo cu e desaroyo economico. Gobierno lo hiba su maneho basa ariba e filosofia di un renobacion social.

### A. Social

#### 1. Plan social nacional

Un plan nacional lo wordo compila cu participacion di gruponan social na unda lo dedica atencion special ariba:

a. integracion di e diferente gruponan social den nos comunidad;
b. mehora situacion di esnan socialmente mas debil;
c. aumento razonable di e previsionnan social pa gruponan specifico;
d. modernizacion di leynan laboral;
e. introduccion di un fondo di pensioen general.

Den cuadro di esaki Gobierno lo institui un conseho di trabao social.

#### 2. Integracion

Como parti di un maneho social di integracion gobierno lo enfoca riba distinto gruponan den nos comunidad manera:

##### 2.1. Pa esnan deshabilita

Gobierno lo aumenta e suma di onderstand pa esnan deshabilita. Gobierno lo studia e posibilidad pa introduci tayernan social

(sociale werkplaatsen) pa di e manera aki e personanan aki por siña un ofishi y ofrece nan servicio na e sector comercial y industrial. Gobierno lo crea e condicionnan pa esnan deshabilita por participa activamente den actividadnan diario. Gobierno lo stimula tambe personanan levemente deshabilita pa participa den e proceso laboral adapta na nan condicion. Gobierno den esaki lo bai duna e ehemplo.

## 2.2. Nos Grandinan

Gobierno lo amplia, den cooperacion cu instancianan particular, e cuido y servicio extra-mural.
Gobierno lo percura pa cada pensionado cobra su pensioen na e instancia bancario di su preferencia. Lo studia e posibilidad pa efectua e pago na parehanan separadamente. Gobierno lo ahusta responsablemente e suma di pensioen, incluyendo e posibilidad pa aumenta e belastingvrije voet y ademas e deduccionnan di impuesto lo ser amplia. Lo desfiscaliza e pensioen di biehez.
Gobierno lo studia e posibilidadnan pa duna incentivonan fiscal na cobradornan di pensioen cu dicidi di keda den e proceso laboral. Gobierno lo coopera cu Arubus pa bin cu un sistema di tarifa reduci pa nos grandinan (carchi 60+).

## 2.3. Hubentud

Gobierno lo bai pone mas atencion pa loke ta trata asuntonan cu ta regarda hubentud. Gobierno lo percura pa programanan informativo na scolnan y television en cuanto nos hubentud, embarazo hubenil, consumo di droga y alcohol. Gobierno lo organiza cursonan pa lidernan di hubentud. E departamento di Asuntonan Social lo wordo instrui pa hiba un maneho mas eficaz ariba tereno di hubentud na unda cu e seccion di hubentud di dicho departamento mester bai desempeña un papel principal den entre otro contacto cu nos hobennan.
Gobierno lo crea den barionan, sea via di centronan di bario o scolnan, mas posibilidad pa opvang despues di scol pa guia di hobennan. Pa e trabao voluntario gobierno lo habri e posibilidad pa duna un subsidio.

## 2.4. Integracion di stranheronan den nos comunidad

Gobierno, conhuntamente cu dunadonan di trabao lo organiza cursonan ariba nos propio idioma, cultura y custumbernan, pa facilita integracion di stranheronan den nos comunidad.

## 2.5. Onderstand

Gobierno lo stimula cobradornan di onderstand cu por drenta proceso laboral pa haci tal. Lo introduci cursonan di (re)capacitacion.

## 3. Trabao den bario

Considerando e desaroyo acelera riba tereno economico cu valornan social y cultural di nos pueblo ta wordo menaza, cu e situacion riba mercado laboral tin su consecuencianan riba atencion pa nos hobennan di parti di mayornan cu ta den e proceso laboral, gobierno ta kere cu mas cu nunca ta necesario pa sostene y amplia e trabaonan den barionan cu ta wordo haci pa tanto voluntarionan como profesionalnan. E apoyo aki gobierno lo haci'e den estrecho consulta cu e organizacion di centronan di bario y e propio centronan di bario.
Gobierno lo duna tur sosten na iniciativanan cu por conduci na fundacion di un centro di bario den Village.

# B. Enseñanza

## 1. Inovacion di nos sistema educacional

Gobierno lo continua cu e proceso di inovacion di nos enseñanza manera inicia. Enseñanza basico avanza y superior pa tal motibo lo mester wordo restructura, moderniza y amplia (entre otro Havo/Vwo San Nicolas, Universidad di Aruba (Brown School) y ISA). Den e renobacion di enseñanza Gobierno lo boga pa un balance entre materianan instrumental creativo, ciencianan humano, ciencianan natural, ciencianan tecnologico pa asina ey nos tin un sistema optimo pa nos hobennan cu lo sirbi a la vez pa conscien-

tizacion di nos hubentud (nation building).
Gobierno den cuadro di renobacion di nos enseñanza tin e tarea pa continua cu vigilancia estricto di e nivel di nos enseñanza y mehoracion di e resultadonan di e prestacionnan di e alumnonan. Den cuadro di fusion (LTS, huishoudschool, ETAO) ariba tereno educacional lo construi un scol nobo pa Educacion Profesional Basico (EPB) na Paradijswijk. Lo amplia e scolnan den vecindario di Santa Cruz y San Nicolas. Tambe lo restructura e sistema actual (MTS, MAO, Paso Sigur y Horeca) den un sistema di Educacion Profesional Avanza (EPA) cu lo wordo ubica na e sitio actual di MTS cu lo wordo amplia.

## 2. Motivacion di alumno, maestro y mayornan

Gobierno lo promove pa bin cu comisionnan di mayor na scolnan. Den cuadro di esey gobierno lo stimula sindicatonan, representantenan di mayornan y departamento di enseñanza pa sinta hunto den un asina yama Conseho di Enseñanza, pa percura pa mantencion di un nivel halto di educacion saliendo for di e responsabilidadnan di cada uno.

## 3. Educacion y formacion general

Gobierno den estrecho cooperacion cu instituto — y instancianan cu ta ocupa enseñanza pa adulto, lo amplia y profundiza educacion di nos hendenan. Den cuadro di esaki un Conseho pa Educacion pa Adulto ta deseable.

## 4. Enseñanza pre-escolar

Awor cu enseñanza preparatorio a conoce su base legal y cu den ultimo añanan Aruba a conoce un aumento drastico di crèchenan, gobierno lo percura pa reglamenta tambe e tipo di enseñanza pre-escolar aki.

32
Bd
rU

## 5. Enseñanza basico

Despues di introduccion di e metodo nobo pa hulandes y e introduccion den fase di e metodo nobo di rekenen, lo continua cu e otro materianan manera gymnastiek, wereldorientatie, etc..

## 6. Enseñanza secundario avanza

Despues di e resultadonan di e evaluacion di Colegio Arubano lo bin cu recomendacionnan pa upgrade e curriculum, inventario y edificionan di Colegio. Un evaluacion igual lo mester wordo haci pa Mavo durante e aña venidero.

## 7. HBO

Lo continua cu ampliacion di IPA pa encera entre otro recapacitacion.

## 8. Enseñanza universitario

Lo inicia cu e segundo facultad cual lo ta e Facultad Economico Financiero. Lo stimula mas trabao di investigacion cientifico.

## 9. Recapacitacion

Gobierno lo hiba un maneho na unda structuralmente lo entama recapacitacion di e maestronan di scol. Una vez cu e reglanan di e ortografia di Aruba a keda reformula y amplia, lo sigui cu publicacion di e reglanan aki pa asina alcanza e uniformidad necesario pa uso di nos lenga materno. Cursonan di LO-papiamento lo inicia pa duna maestronan e conocemento necesario pa di e forma aki nan por duna les na papiamento.

## 10. Estado fisico di scolnan y material di educacion

Gobierno lo continua cu ehecucion di e plan di renobacion, mantencion y ampliacion di tur e scolnan.
Lo sigui inverti den material educativo.

## C. Labor

Gobierno lo stimula respet y comprension mutuo entre gobierno y sindicatonan y dunado di trabao, pa medio di e consulta tripartite. Gobierno lo promove y reglamenta consulta entre dunado di trabao y trahado. Pa mas hende muher drenta den proceso laboral, gobierno lo stimula creamento di crèchenan bao guia profesional.
Gobierno lo stimula iniciativanan pa trahadornan arubiano haña posicionnan clave den e empresanan, por ehemplo introduciendo un sistema di counterpart ora di otorgamento di permiso.
Gobierno lo crea condicionnan necesario pa haci posible remigracion di arubianonan.
Gobierno lo continua cu e maneho pa mantencion, modernizacion, ampliacion y ehecucion di leynan laboral cu e proposito di mehora condicionnan laboral, circunstancianan di trabao y pa trece claridad den e derechonan y obligacionnan di trahadornan y doñonan di trabao. Pa e motibo ey lo bin cu un programa di informacion. Gobierno lo finaliza e proyecto di datonan (cifranan) necesario riba tereno laboral.
Gobierno lo continua na un manera responsable cu e maneho di aumento di sueldo minimo.
Gobierno lo continua cu su maneho riba tereno di ILO. Gobierno lo percura pa un miho acoplacion di e mercado laboral y educacion di ofishi.
Gobierno lo introduci un ley cu lo reglamenta cu trahadornan ta mantene nan
derechonan ora cu un empresa wordo traspasa pa un otro.

## D. Salubridad Publico

Gobierno lo continua cu ehecucion di Aseguro Medico General. Maneho di nos hospital lo tin e maximo atencion di gobierno.
Gobierno lo continua cu expansion, renobacion y ekipamento di Centro Medico na San Nicolas pa di e manera ey yega na duna servicio completo di un clinica. Gobierno definitivamente lo percura pa ehecucion di e Conseho di Salubridad Publico.
En cooperacion cu Hulanda gobierno lo hiba un maneho estricto pa cu inspeccion di e calidad di nos Salubridad Publico.
Gobierno lo percura pa e colegio disciplinario medico ta mas funcional y accesible.
Gobierno lo haci estudio riba e leynan cu ta regarda funcionamento me-

dico cu e obhetivo pa modernizacion.
Gobierno lo introduci programanan di control higienico, bacteriologico y di calidad di material di cushina di restaurant, hotel y otro establecimentonan cu ta bende cuminda. Lo modifica e ley pa control di mercancia, e asina yama Warenwet.
Gobierno lo intensifica programanan pa combati y preveni e malesa AIDS.
Gobierno lo continua cu e upgrading di e servicio di ambulance.
Gobierno lo hiba un control mas severo riba prijsnan di remedi en general y di e diferente marcanan di remedi cu tin mesun resultado medico pa e paciente.

## E. Vivienda

Gobierno lo continua pa stimula construccion di cas propio pa cada arubiano.
Gobierno lo haci e procedimento pa otorgamento di tereno y permiso pa construccion di cas mas eficiente. Lo pone tur medionan financiero necesario pa kita e retrazo aki mas rapido cu ta posible.
Gobierno lo continua cu e reorganizacion di Dienst Landmeetkunde en Vastgoedregistratie (DLV) y Domeinbeheer.
Gobierno lo continua cu ehecucion di e venta di e casnan di pueblo.
Gobierno lo haci un estudio riba e criterionan y condicionnan pa otorgamento di subsidio riba cas di pueblo.
Gobierno den plannan di parcelamento lo tene debidamente cuenta cu espacionan di recreo. Den cuadro di esaki lo construi un parke di recreacion den tur bario y otro facilidadnan necesario.

## F. Cultura

Gobierno lo formula y ehecuta un maneho cultural mas amplio y activo. Den consulta cu e institutonan particular lo hiba un maneho di formacion cultural y artistico. Lo reserva un post pa sostene produccionnan local. Tele-Aruba lo desempeña un papel importante den esaki. E edificio di Instituto di Cultura lo wordo renoba.
Gobierno lo institui un museo di arte pa stimula nos artistanan local.
Gobierno lo stimula pa nos artistanan local haña mas oportunidad pa presenta nan produccion y lo crea mas facilidadnan pa haci esey.
Gobierno lo crea posibilidad pa hiba actividadnan cultural den barionan.

Gobierno lo institui un Conseho di Arte y Cultura. Lo promove formacion cultural den nos enseñanza.
Gobierno lo pone mas atencion riba nos monumentonan y otro valornan historico-cultural.
En bista di esaki gobierno lo establece entre otro un museo na San Nicolas cu un seccion dedica na historia di San Nicolas.
Lo haci un estudio den cual por participa Departamento di Turismo, Biblioteca Nacional en cooperacion cu DOW pa haci un compilacion di tur valornan historico y/o monumental cu meta pa mantene nan y pone nan den uso pa nos pueblo y bishitantenan.

## G. Medio Ambiente

Gobierno lo revisa y adapta legislacion ambiental existente, pa bin cu un plan strategico y integral riba medio ambiente.
Gobierno lo bin cu programanan informativo y/o educativo riba medio ambiente pa conscientizacion di nos ciudadanonan. Gobierno lo introduci educacion ambiental na tur tipo di enseñanza. Gobierno lo stimula iniciativanan particular den tur bario cu kier tene nan bario limpi.
Gobierno lo promove y duna tur cooperacion local y internacional pa preservacion di nos naturaleza y pa combati contaminacion y polucion.
Gobierno lo adapta leynan pa limita importacion di productonan toxico cu ta dañino pa nos salud y medio ambiente.
Gobierno lo desaroya y ehecuta proyectonan di reforestacion pa asina embeyece nos isla. Desaroyo turistico mester ta den balance cu nos medio ambiente. Gobierno lo duna tur sosten posible na organizacionnan local riba tereno di medio ambiente.
Gobierno lo institui e asina yama Polis Ambiental (Milieupolitie). Polis Ambiental lo mester bai actua severamente contra esnan cu ta comete infraccion contra nos medio ambiente.

## H. Deporte

Gobierno lo sigui stimula deporte y recreacion sano. Den cuadro di esaki gobierno lo ehecuta un plan di deporte cu ta encera formacion di lider y di entrenador.
Gobierno lo percura pa mas y mihor facilidadnan deportivo y material pa deporte. Lo encurasha otro instancianan pa haci tal.

Gobierno lo hiba un maneho cla di subsidio pa deporte segun reglanan stipula. Gobierno lo continua cu su apoyo y aporte na Lotto pa Deporte.
Gobierno lo ehecuta un maneho pa drecha y/o crea gymzaalnan na scolnan di Aruba, cual salanan por wordo utilisa a la vez pa comunidad bao acuerdonan specifico cu e direccion di e scolnan.
Despues di a trece iluminacion den tur barionan na 1993, Lotto pa Deporte lo asumi su responsabilidad pa mantene nan, mescos cu Lotto pa Deporte lo mantene y maneho tambe nos stadion renoba y ekipa segun e ultimo normanan internacional bao di nomber "Centro Deportivo Guillermo Prospero Trinidad".
Idefre lo wordo reorganiza y restructura na unda lo haci uso di e diferente estudionan cu al momento ta tumando luga.
Pa promove deporte en general lo studia e posibilidad di reduccion di impuesto di importacion riba articulonan deportivo y control di prijs stringente pa garantiza cu pueblo ta goza di e ventahanan di impuesto.
Gobierno lo reactiva e weganan di reino. Den cuadro di maneho di gobieno lo stimula atletanan cu sobresali pa sigui cursonan den exterior.
Lo sigui cu ehecucion di e Conseho di Deporte ya inicia.
Den cuadro di un maneho coherente y efectivo, gobierno lo tene consulta continuo cu cupulanan deportivo.
Gobierno su maneho lo ta dirigi pa educacion fisico sigui forma parti integral y obligatorio den nos sistema di enseñanza. Den cuadro di esaki atencion lo wordo duna na formacion y recapacitacion di nos maestronan di scol basico y secundario.
E proyecto di un piscina olimpico na Savaneta bao di guia di e Fundacion Piscina Olimpico Arubano lo wordo sostenta y ehecuta den e fase den 1993 y 1994 y lo bira un centro acuatico-recreativo grandi pa scolnan, clubnan acuatico y henter nos comunidad.
Renobacion y expansion di e facilidadnan di sporthal na Santa Cruz lo continua pa asina e wordo converti den un compleho grandi pa deporte segun e plan existente cu ta contene un piscina di 25 metro y multiple facilidadnan pa practica otro ramonan di deporte. E expansion ta continua na San Nicolas Sportpark (antes Lago Sportpark) pa agrega facilidadnan pa asina e tambe bira un compleho deportivo y lo drecha San Nicolas Sportcentre.
Lo continua cu ampliacaion y renobacion di Sportcentrum Noord.

31/1/5/7/V

## VII. ASUNTONAN INFRASTRUCTURAL

### A. Urbanizacion

Gobierno lo continua cu ehecucion di maneho ariba tereno di desaroyo urbano y zonificacion (ruimtelijke ontwikkeling) ekilibra, teniendo cuenta cu nos medio ambiente y nos naturaleza. Gobierno lo duna tur apoyo pa mas pronto cu ta posible produci plannan di desaroyo.

### B. APA NV

Gobierno pa medio di su compania estatal APA NV lo sigui renoba e infrastructura den e haf di Oranjestad. Lo studia con lo transferi cierto parti di e servicionan di Oranjestad pa Barcadera.
Lo traha dos terminal nobo y renoba esunnan existente pa turismo crucero. Lo reconsidera e posicion di Astec NV den waf. Lo reconsidera e rapport Booz, Allen & Hamilton.

### C. Directie Scheepvaart

Gobierno lo institui e directie aki.

### D. Aeropuerto

Aeropuerto lo bira un empresa anonimo estatal. E proyecto di expansion di nos aeropuerto ta wordo ehecuta. Den cuadro di e plannan di expansion gobierno ta bin cu un programa di recapacitacion di e personal.

### E. Directie Luchtvaartzaken

Directie Luchtvaartzaken lo haña un propio acomodacion. Lo ehecuta e proyecto di radar. E maneho liberal di aviacion teniendo cuenta semper cu e interes di nos compania nacional Air Aruba y di turismo lo wordo ehecuta.

## F. Meteo

Lo institui un servicio di Meteo completo y autonomo pa Aruba. Preparacion pa personal di e servicio aki lo tuma lugar. E servicio aki tambe lo wordo ubica hunto cu Directie Luchtvaartzaken.

## G. SETAR

Gobierno ta boga pa SETAR como empresa anonimo estatal. Lo mehora y amplia su servicionan na e consumidor. Gobierno lo continua cu e proyecto di digitalizacion di e red local. Telefon celular lo wordo introduci den e prome mitar di aña 1993.
Gobierno ta dispuesto pa traha hunto cu companianan local y/o di exterior cu por haci uso di e infrastructura di SETAR pa mas entrada. (Value added services)
Gobierno lo haci tur su posible pa Aruba por participa riba e asina yama America's 1 Cable.

## H. Directie Telecommunicatiezaken

Gobierno lo controla nos planta di television, nos compania di cable-tv y tambe nos radio emisoranan pa garantiza e calidad di transmision. Gobierno lo renoba leynan existente ariba tereno di telecomunicacion.

## I. Servicio Postal

Gobierno lo automatiza e servicio postal segun tecnologia moderno. Den cuadro di esaki y segun areglonan existente lo profesionaliza e personal. Servicio Postal lo wordo converti den un empresa estatal (estilo Setar). Gobierno lo moderniza e leynan di Postspaarbank pa facilita e servicio na pueblo.

## J. Departamento di Obranan Publico (DOW)

Gobierno lo continua cu su maneho di construccion y mehoracion di careteranan den tur distritonan. Pa regula e fluho di trafico cu ta causa congestion, gobierno lo construi careteranan di periferico (ringweg)

semper teniendo cuenta cu nos medio ambiente y tambe regula e trafico den centro di ciudad.
Gobierno lo bin cu solucion pa problema di stacionamento den centro di ciudad y tambe gobierno lo sigui cu su maneho di embeyecimento.
Gobierno lo sigui cu e programa di mantencion y renobacion di e edificionan di gobierno. Gobierno lo percura pa permisonan di construccion wordo trata cu mas rapidez y lo revisa e leynan di construccion.
Gobierno lo ehecuta e plan existente (ANWB) pa ponemento di borchinan cu ta indica direccion. Gobierno lo sigui cu e maneho di pone luznan di trafico unda esaki ta necesario.
Gobierno lo hiba un maneho cu ta encera cu gobierno lo aloha su departamentonan y servicionan den su propio edificionan.
Gobierno lo evita e asina yama "lintbebouwing" (construccion di edificio o cas banda di careteranan) condenando e terenonan patras.
Gobierno lo bin cu solucion pa nos peatonnan y ciclistanan pa nan tin mas seguridad den trafico. Gobierno lo trata di promove conexion di casnan ariba e sistema di riolering.

K. Tranporte Publico

Gobierno lo sigui e maneho pa reemplaza e busnan no adecuado. Gobierno lo extende e servicio publico den mas distrito. Gobierno lo construi e terminal di bus na Oranjestad y paradanan di bus den tur distrito.

Gobierno lo institui un oficina cu lo ta encarga cu e trabaonan menciona den e ley di Openbaar Personenvervoer a la vez Openbare Wateren en Stranden y gobierno lo presenta un proposicion di ley na Parlamento na unda lo moderniza y restructura e leynan cu ta regarda transporte publico terestre y maritimo.

## L. Tele-Aruba

Lo finaliza ehecucion di e proyecto di cable-tv. Tele-Aruba lo ta dirigi riba mantencion di su posicion riba e mercado local. Tele-Aruba lo produci y transmiti mas tanto programanan local y en especial programanan cultural y educativo. E oranan di transmision lo wordo expande y lo tin ampliacion di e programanan noticiero local. Recapacitacion di e empleadonan di e empresa aki lo tuma luga.

Sabana Blanco, 17 februari 1993.